

Wie nahe Friedrich II. den Griechen und der griechischen Kultur wirklich stand, ist mittlerweile schwer zu beurteilen. Ob und wie gut er die griechische Sprache beherrschte, bleibt eine offene Frage¹²², und ihr Gebrauch in Kanzlei und Gesetzgebung wurde ebenfalls in Zweifel gezogen¹²³. Schließlich und endlich hielt auch die von Auguste Pelzer aufgestellte Theorie, aus einem Verzeichnis des päpstlichen Buchbesitzes von 1311 lasse sich Friedrichs „griechische Bibliothek“ rekonstruieren, der kritischen Nachprüfung nicht stand¹²⁴. Was bleibt, sind die Belege aus dem Umfeld, Hinweise auf griechischstämmiges Gerichts-, Kanzlei- und Botenpersonal, auf Ilias und Odyssee bei einem kaiserlichen Notar, auf griechisches Handwerk und griechische Weine, auf das Griechische Feuer, das bei Viterbo zum Einsatz kam, und auf die byzantinisch-normannischen Vorbilder, auf denen Kaiseridee, Herrschaftszeichen und Hofzeremoniell zum Teil beruhten¹²⁵. Nimmt man dann noch die

12 (1974) S. 583–585; Erasmo MERENDINO, Federico II e Giovanni III Vatatzes, in: *Bizantino-Sicula 2: Miscellanea di scritti in memoria di Giuseppe Rossi Taibbi* (1975) S. 371–383; Antonio FRANCHI, La svolta politico-ecclesiastica tra Roma e Bisanzio (1249–1254). La legazione di Giovanni da Parma. Il ruolo di Federico II (*Spicilegium pontificii Athenaei Antoniani* 21, 1981) S. 135 ff.

121) HASKINS, *Literature* (wie Anm. 26) S. 125.

122) James M. POWELL, Frederick II's Knowledge of Greek, *Speculum* 38 (1963) S. 481 f.; WELLAS, *Griechisches* (wie Anm. 7) S. 144 f.

123) KRESTEN (wie Anm. 7) S. 275 ff.

124) Agostino PARAVICINI BAGLIANI, La provenienza „Angioina“ dei codici Greci della biblioteca di Bonifacio VIII. Una revisione critica, *Italia medioevale e umanistica* 26 (1983) S. 27–69; vgl. dazu Auguste PELZER, *Addenda et emendanda ad Francisci Ehrle Historiae Bibliothecae Romanorum pontificum tum Bonifatianae tum Avenionensis* 1 (1947) S. 92 ff.

125) Zur Kanzlei vgl. WELLAS, *Griechisches* (wie Anm. 7) S. 36 ff.; ferner SCHALLER, „Preisgedicht“ (wie Anm. 29) S. 514 (101) Z. 69 f. über das Hofgericht; HUILLARD-BRÉHOLLES, *Historia* (wie Anm. 56) 5 S. 849: ... *super expensis dandis nuntio Greco qui est Fogie qui a curia nostra rediit* (1240 III 16); ebda. S. 905: *magister Graecus tarrasiator* (1240 IV 16); ebda. S. 861: Anforderung von je drei Ladungen *de vino graeco* und *de vino graecisco* (1240 III 28). – Ilias und Odyssee im Besitz des Johannes Grasso, Notars in Otranto: HOECK – LOENERTZ, Nikolaos-Nektarios (wie Anm. 118) S. 184 ff. (1230/31). – Griechisches Feuer: *Acta imperii inedita saeculi XIII et XIV. Urkunden und Briefe zur Geschichte des Kaiserreichs und des Königreichs Sicilien* 1, hg. von Eduard WINKELMANN (1880) S. 550 Z. 3 f., Z. 8, S. 551 Z. 42. – Hans Martin SCHALLER, Die Kaiseridee Friedrichs II., in: *Probleme um Friedrich II.* (wie Anm. 28) S. 109–134 (Nachdruck in: DERS., *Stauferzeit* [wie Anm. 29] S. 53–83; NIESE, *Geschichte* (wie Anm. 1) S. 483 (Proskynese); Angelo LIPINSKY, „Sicaniae regni corona“. Il „Kamelaukion“ detto „Cuffia di Costanza“ nel tesoro del duomo di Palermo, in: *Bizantino-Sicula 2* (wie Anm. 120) S. 347–370.